



HURTIGRUTEN

Wednesday, 18th of November, 2009
Sunrise: 04:49

Drake Passage
Sunset: 22:01

I am the albatross that waits for you at the end of the earth. I am the forgotten soul of the dead sailors who crossed Cape Horn from all the season of the world. But they did not die in the furious waves. Today they fly in my wings to eternity in the last trough of the Antarctic winds. – Sara Vial

One of the greatest graveyards for ships anywhere, crossing Cape Horn is a rite of passage for sailors the world over. Cape Horn was discovered in January 1616 by Dutchmen Jakob Le Maire and Willem Schouten, sailing in the *Unity*. They named the cape for their ship *Hoorn*, which had accidentally burned at Puerto Deseado on the Patagonian coast. Horn Island, of which the famous cape forms the southernmost headland, is just eight kilometres (5 miles) long. The cape itself rises to 424 metres with striking black cliffs on its upper parts. A monument in the form of a large relief sculpture depicts an albatross in flight. It commemorates those lost at sea. A poem by Sara Vial is engraved on a metal plaque nearby.

Please ensure to read the disembarkation information that you receive with this daily programme. The flight lists are posted on the information board near **Reception**. Please collect your coloured luggage tag and if you have any questions with regard to disembarkation, please contact the expedition desk at Reception before **12:00 hours**.

07:30- 09:30 Breakfast buffet is served

09:30 **Tierra del Fuego (English) with Rudolf Thomann in Framheim Hall**
Revival of our trip in the Southern Ocean (German introduction) with Christine Reinke-Kunze in Polhøgda Hall

11:00 **Revival of our trip in the Southern Ocean (English introduction) with Christine Reinke-Kunze in Framheim Hall**
Antarktis traktaten, miløvernsprotokollen og turismen (Scandinavian) with Olle Melander in Polhøgda Hall

12:00-14:00 You are welcome to pick up your passports in Reception deck 4.
Announcements will be done according to what deck your cabin is situated.

12:00- 14:30 Lunch buffet is served

14:00 *Basic photo processing using Adobe Photoshop* (English) with John Chardine in Framheim Hall
Tierra del Fuego (German) with Rudolf Thomann in Polhøgda Hall.

15:30 **Welcome back** happening in both lecture halls. We invite everyone to get to learn more about Hurtigrutens other destinations. Our repeater passengers will talk about and show slideshow about their experiences. Informal gathering – with snacks and sparkling wine. By the lecture halls on deck 4.

17:30 Leslie will present a **preview of the DVD** in Polhøgda Hall

18:00-21:00 Dinner buffet is served

- Kindly note that as from the time your bill is settled, your Cruise Cards will be no longer be valid and all purchases will be cash basis.
- To settle your account in **cash**, please come to **Reception** between **20:00 / 22:00**.
- For those settling their accounts with a **credit card**, you will be charged automatically and a receipt delivered to your cabin after midnight – your card will close at **23:00**.
- Please place your **luggage** at the nearest elevator before **23:00**. It will be collected and separated for your flight to Buenos Aires. Please put the tags for the charter/regular flight clearly visible on your suitcase.
- The Ushuaia National Park excursion departs **07:15**
- All other transfers depart **08:15**
- **Breakfast in Ushuaia will be 06:00 / 08:00.**

The Captain and Crew of *MV Fram* bid you farewell and a safe journey home.



HURTIGRUTEN

Mittwoch, 18. November 2009
Sonnenaufgang: 04.49

Drake Passage
Sonnenuntergang: 22.01

Ich bin der Albatros, der am Ende der Welt auf dich wartet. Ich bin die vergessene Seele der toten Seefahrer, die über die Weltmeere kamen, das Kap Hoorn zu umschiffen. Aber sie starben nicht in den tosenden Wellen. Sie fliegen heute auf meinen Schwingen der Ewigkeit entgegen mit dem letzten Aufbrausen der antarktischen Winde.
– Sara Vial

Die Umrundung Kap Hoorns, einer der grössten Schiffsfriedhöfe weltweit, ist für alle Seeleute eine ganz besondere Passage. *Kap Hoorn* wurde im Januar 1616 durch die Holländer Jakob Le Maire und Willem Schouten in ihrem Schiff *Unity* entdeckt. Sie benannten das Kap nach ihrem anderen Schiff *Hoorn*, das versehentlich bei *Puerto Deseado* an der patagonischen Küste ausgebrannt war. Die Insel Horn, deren südlichste Spitze das berühmte Kap bildet, ist nur 8 km lang. Das Kap selbst ist 424m hoch, mit auffälligen schwarzen Felswänden im oberen Bereich. Ein grosses abstraktes Denkmal stellt einen Albatros im Flug dar. Es erinnert an die Seeleute die hier umkamen. Ein Gedicht von Sara Vial ist auf einer Metalplatte an der Basis eingraviert

Bitte lesen Sie sich die Informationen zur Ausschiffung sorgfältig durch. Die Flugliste finden Sie an der Informationstafel nahe der Rezeption. Bitte holen Sie bis 12:00 Uhr Ihre Anhaengeschilder am Expeditionstisch ab. Hier stehen wir Ihnen auch für Fragen zur Verfügung.

07:30- 09:30 Frühstücksbuffet

09:30 *Tierra del Fuego* (Englisch) mit Rudolf Thomann im Framheim Saal
Erleben Sie es noch einmal – Unsere Reise mit MS Fram (Deutsche Einleitung) mit Christine Reinke-Kunze im Polhøgda Saal

11:00 *Revival of our trip in the Southern Ocean* (Englische Einleitung) mit Christine Reinke-Kunze im Framheim Saal
Antarktis traktaten, miløvernsprotokollen og turismen (Skandinavisch) mit Olle Melander im Polhøgda Saal

12:00-14:00 Sie dürfen Ihre Reisepässe an der Rezeption auf Deck 4 abholen. Bitte achten Sie auf die Durchsagen – wir rufen Sie nach dem Deck Ihrer Kabine auf.

12:00- 14:30 Mittagsbuffet

14:00 *Basic photo processing using Adobe Photoshop* (Englisch) mit John Chardine im Framheim Saal
***Tierra del Fuego* (Deutsch) mit Rudolf Thomann im Polhøgda Saal**

15:30 **Willkommen Zurueck** in beiden Vortragssaalen – Wir laden alle herzlich ein, mehr ueber andere Kreuzfahrten von Huritgruten zu erfahren. Unsere Wiederholungs-Gaeste werden Bilder zeigen und ueber ihre Erlebnisse berichten. Informelles Zusammenkommen vor den Vortragsaalen auf Deck 4 mit Sekt und Snacks.

17:30 Leslie praesentiert eine **Vorschau der DVD** im Polhøgda Saal

18:00-21:00 Abendbuffet

- Bitte beachten Sie, dass Ihre **Cruise Card ungültig wird**, sobald Sie Ihre Rechnung beglichen haben und anschliessend nur noch bar bezahlt werden kann.
- Wenn Sie Ihre Rechnung in **bar** bezahlen möchten, kommen Sie bitte zwischen **20:00 und 22:00 Uhr an die Rezeption**.
- **Wenn Sie mit Kreditkarte bezahlen möchten**, wird diese automatisch belastet und eine Quittung auf Ihre Kabine geliefert. Ihre Cruise Card ist ab **23:00 Uhr** ungültig.
- Bitte stellen Sie Ihr Gepäck bis **23:00 Uhr an den nächsten Fahrstuhl**. Es wird eingesammelt und nach **Buenos Aires** gebracht. Bitte bringen Sie die Markierung für den Charterflug gut sichtbar an Ihrem Gepäckstück an.
- Der Ausflug zum **Nationalpark bei Ushuaia** beginnt um **07:15 Uhr**
- Alle anderen Transfers verlassen das Schiff um **08:15 Uhr**.
- **Das Frühstücksbuffet in Ushuaia ist von 6:00 - 8:00 Uhr geöffnet**

Der Kapitän und die Mannschaft der MS Fram verabschieden sich und wünschen eine angenehme Heimreise



Jeg er albatrossen som venter ved verdens ende. Jeg er den glemte sjelen til de falne sjøfolk som krysset Kapp Horn fra alle verdens hjørner. De døde ikke i de frådende bølgene. I dag flyr de med mine vinger mot evigheten ved hjelp av de Antarktiske vindene– Sara Vial

Området rundt Kapp Horn er en av verdens største gravplasser for skipsforlis. Det har vært en bragd i alle år for sjøfolk over hele verden å krysse Kapp Horn. Stedet ble oppdaget i Januar 1616 av hollenderen Jakob Le Maire og Willem Schouten, seilende i skipet *Unity*. De gav øya navnet *Hoorn*, etter deres eget skip som uheldigvis av ukjente årsaker hadde brent ned i Puerto Deseado langs den patagoniske kysten. Kapp kom med da de tok med den berømte 424 meter høye klippen på den sørligste spissen av øya. Kapp Horn Øya er bare åtte kilometer lang. På toppen av den sørligste klippen står det idag et monument i form av en skulptur som skal etterligne en albatross i luften. Det er et minnesmerke til alle de sjøfolkene som mistet livet ved kryssing av Kapp Horn Et nydelig dikt av Sara Vial er inngravert på en plakett ved siden av monumentet. Se teksten ovenfor.

Vi ber vennligst om at du leser avstignings informasjonen, som følger i eget ark idag. Listene over hvilke fly har vi satt opp på informasjonstavlen på dekk 4 for en uke siden. Vennligst hent bagasje lappene som indikerer hvilke fly og hotell du skal til i Buenos Aires før kl 12:00.. Har du andre spørsmål til avstigningen i Ushuaia, kom gjerne forbi ekspedisjons disken på dekk 4.

07:30- 09:30 Frokost buffet er servert

09:30 *Tierra del Fuego* (Engelsk) med Rudolf Thomann i Framheim Konferanserom
Revival of our trip in the Southern Ocean (Tysk introduksjon) med Christine Reinke-Kunze i Polhøgda Konferanserom.

11:00 *Revival of our trip in the Southern Ocean* (Engelsk introduksjon) med Christine Reinke-Kunze i Framheim Konferanserom.
***Antarktis traktaten, miløvernsprotokollen og turismen* (Skandinavisk) med Olle Melander i Polhøgda Konferanserom.**

12:00-14:00 Du er velkommen til å hente passet i resepsjonen på dekk 4 i dette tidsrommet. Vi kommer til å annonsere dekk for dekk.

12:00- 14:30 Lunsj buffet er servert

14:00 *Basic photo processing using Adobe Photoshop* (Engelsk) med John Chardine i Framheim Konferanserom.
Tierra del Fuego (Tysk) med Rudolf Thomann i Polhøgda Konferanserom..

15:30 **Velkommen tilbake** tilstelning i begge konferanserom. Vi vil gjerne få invitere alle til en liten uformell samling der vi informerer litt om hurtigrutens andre destinasjoner. Våre passasjerer som har vært med oss på Grønland, pol til pol vil snakke litt og svare på spørsmål om sine opplevelser på turene de har tatt med Hurtigruten. Vi byr på musserende vin og lett snacks.

17:30 Leslie vil presentere en smak av DVD'en som man kan kjøpe i resepsjonen på dekk 4.

18:00-21:00 Middags buffet er servert

- Vi gjør oppmerksom på at fra det tidspunkt cruise kortet er oppgjort er cruise kontoen stengt og alle kjøp skjer da med kontanter eller kredittkort
- Hvis du ønsker å gjøre opp regningen med kontanter, kan du gjøre det i resepsjonen mellom kl **20:00 / 22:00**.
- For dere som velger å gjøre opp regningen med kredittkortet som ble registrert første dagen, blir regningen gjort opp automatisk og en summert regning levert på lugardøren i løpet av natten – alle cruise kort blir stengt kl **23:00**.
- Vennligst plasser bagasje ved nærmeste heis før kl **23:00**. Den blir plukket opp og sortert for flyturen til Buenos Aires. Plasser bagasje lappen du har plukket opp godt synlig på kofferten.
- Ushuaia National Park utflukten har avgang fra kaien **07:15**
- Alle andre har avgang fra kaien **08:15**
- **Frokost i Ushuaia er servert fra kl 06:00 - 08:00.**

Kaptein og mannskap ønsker å take for reisen og ønsker dere en god tur hjem